

NUMBERS

26.6 billion

During the Eleventh Five-Year Plan, the amount of IP pledge reached 26.6 billion yuan with such activities authorized in play in 16 areas.

266 亿元

“十一五”期间,中国知识产权质押金额总计约 266 亿元,批准 16 个地区开展知识产权质押融资试点工作。

6576

According to statistics, Shanghai Pudong New District filed 6,576 applications for invention patent, 4,902 for utility model and 6,109 for design in 2010.

6,576 件

据统计,2010 年上海浦东新区的专利申请总量 6576 件,实用新型专利申请 4902 件,外观设计专利申请 6109 件。

49,605

Jiangsu filed 49,605 invention applications in 2010, up 55.98%, pacing all provinces in the nation for the first time.

4.9605 万件

2010 年江苏省提交的发明专利申请量达 4.9605 万件,同比增长 55.98%,并首次跃居全国第一位。

238.36 million

Since November 2010, Henan Public Security Department handled 1,213 infringement and counterfeiting cases, with a value of 238.36 million yuan. It also raided 728 dens with counterfeit activity.

2.3836 亿元

自 2010 年 11 月以来,河南公安厅共查处侵犯知识产权、制售假冒伪劣商品案件 1213 起,涉案金额达到 2.3836 亿元,捣毁侵权、制售假冒窝点 728 个。

119

Some 119 PCT applications filed by Shaanxi province earned sponsorship of 4.59 million yuan from the central government in 2010.

119 件

2010 年陕西省共 119 件通过 PCT 途径提交的国际专利申请获得中央 PCT 专项资助资金,总计 459 万元。

15%

During the Eleventh Five-Year Plan, Gansu filed cumulative 11,480 patent applications, and obtained 6,046 patents, which completed the tasks of an average annual growth of 15% for patent applications and granted patents.

15%

“十一五”期间,甘肃省专利申请量达 1.148 万件,授权量达 6046 件,完成了专利申请量、授权量年均增长 15% 的任务指标。

160 million

in December 2010, Guangzhou seized 4,500 handbags, wallets, belts and other leather goods suspected of infringing famous international trademarks including Hermes and Louis Vuitton, with a total value of 160 million yuan.

1.6 亿元

2010 年 12 月,广州查获涉嫌假冒“爱马仕”“路易威登”等品牌的手袋、钱包、皮带等皮具 4500 多件,涉案价值达 1.6 亿元。

责任编辑 向利

Executive Editor Xiang Li

Patent awards spur innovation economy

21 年来已成功评选 12 届 颁发奖励 1338 项

中国专利奖对经济社会发展做出重要贡献

As of now, the China Patent Awards has been successfully granted to 1,338 patents in 12 sessions during the past 21 years, proudly claiming its notable contribution to the economic development, according to a January 13 symposium on the subject held in NanChang Jiangxi province.

The China Patent Awards is co-hosted by SIPO and the World Intellectual Property Organization (WIPO), undisputedly the highest award in IPR field bestowed by the Chinese government. Since the

award inauguration in 1989, a total of 160 patents have won the top prize and the rest 1,178 patents garnered their share of recognition. This award plays an important role in enhancing China's innovation capability, accelerating transformation of ways of economic growth and implementation of the National IP strategy.

(by Zhao Jianguo)

本报讯 1 月 13 日,记者从中国国家知识产权局在江西省南昌市召开的中国专利奖评选工作研讨会上获悉,中国专利奖 21 年来已成功

评选 12 届,颁发奖励 1338 项,对我国经济社会发展做出了重要贡献。

据国家知识产权局相关负责人介绍,中国专利金奖由中国国家知识产权局与世界知识产权组织共同评选并颁奖,是专利领域由政府颁发的最高奖项。自 1989 年设立至今,已成功举办了 12 届,共评选出 160 项专利金奖。此外,由国家知识产权局颁发了 1178 项专利优秀奖。中国专利奖成为国家知识产权局加强引导创新、促进加快转变经济发展方式、积极实施《国家知识产权战略纲要》的重要措施。

(赵建国)



The opening ceremony for the IPR channel under the China Daily website, co-sponsored by the Chinese leading English newspaper and China Intellectual Property Magazine, was held on January 18 in Beijing. It is indeed a big move to step up IPR publicity via network media, said an official.

1 月 18 日,由中国日报社、中国知识产权杂志社共同主办的中国日报网知识产权英文频道开通仪式在北京举行。有关人士表示,知识产权英文频道的开通,是进一步发挥网络媒体优势,加大知识产权宣传力度的重大举措,图为开通仪式现场。

本报记者 张子弘 摄

State Council revises copyright rules

中国对著作权法实施条例等进行修改

The State Council issued the Decision on Modifying and Amending Some Administrative Regulations. The Implementing Regulations of Copyright Law are one of the regulations gone through several changes.

The amendments relate to of Rule 22, Rule 29 and Rule 30. The state of being out of print relating to a work mentioned in Rule 32 (former is Rule 31) of the Law shall be established. To object to the reprinting or extracting of his work by virtue of the second para-

graph of Rule 33 (formerly Rule 32) of the Law, the copyright owner is required to make a statement to that effect at the same time when the work is first published in a newspaper or a periodical. In parallel, the Collective Management of Copyright Regulations and Regulations on the Protection of Computer Software are also amended.

(by Jiang Xu)

本报讯 近日,记者从国务院发布的《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定(以下简称《决定》)》中获悉,中国对部分行政法规进行修

改和废止。其中,对中国著作权法实施条例等相关条款进行了修改。

《决定》对《中华人民共和国著作权法实施条例》第二十二、第二十九、第三十等进行了修改。其中,将第二十九、三十条中的“视为著作权法第三十一条所称图书脱销”修改为“视为著作权法第三十二条所称图书脱销”。将第三十条中的“著作权人依照著作权法第三十二条第二款声明”修改为“著作权人依照著作权法第三十三条第二款声明”。此外,决定还对《著作权集体管理条例》、《计算机软件保护条例》等法规中的规定进行了修改。(姜旭)

1,170 products armed with GIs in China

中国已对 1170 个原产地地理标志产品实施保护

According to the statistics the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) released, as of the end of 2010, the geographical indications (GIs) had been granted to 1,170 products in China.

Among the 1,170 products, 1,168 of which are from home and 2 are from abroad including categories of wine, spirit, tea, fruit, flower, craft, spice, Chinese medicines, aquatic and other products with geographical origins of

over 30 provinces, autonomous regions and municipalities across the country. In an effort to ensure and improve quality of GI products, AQSIQ has formulated five GI model standards for fruit, ceramics, liquor, processed food and aquatic product, 700 technical requirements of products and 600 criteria for GIs products, said an official from AQSIQ.

(by Zhao Jianguo)

本报讯 1 月 17 日从中国质量监督检验检疫总局获悉,截至 2010 年底,中国已对 1170 个原产地

地理标志产品实施了专门保护。

据国家质检总局有关负责人表示,目前已实施原产地地理标志产品保护的品种中,有国内产品 1168 件,国外产品 2 件,涉及白酒、葡萄酒、黄酒、茶叶、水果、花卉、工艺品、调味品、中药材、水产品等多个类别,产地范围涵盖全国 30 个省、自治区、直辖市。为保证和提升地理标志产品的质量,质检总局已组织制定了水果、陶瓷、白酒、加工食品、水产品等 5 大类地理标志产品的标准范本,700 多个产品的质量技术要求,600 多个地理标志产品的配套标准。(赵建国)



EXPRESS

Adidas defends Ruibu and Shengjia in trademark infringement case

阿迪达斯在华商标维权案终审胜诉

On January 18, Shandong High People's Court rendered its final decision on Adidas' allegation of Quanzhou Ruibu sports Co., Ltd (Ruibu) and Zhaoyuan Shengjia Shoes Co., Ltd (Shengjia)'s infringement of its trademarks, rejecting the appeal of Ruibu, upholding the first-instance decision of Shandong Yantai Intermediate People's Court and ordering Ruibu and Shengjia to indemnify 200,000 yuan in damages and remove the ill effects.

In 2007, after discovering counterfeit shoes marked with "three stripes" trademark for sale by Ruibu and Shengjia, Adidas brought the case to Shandong Yantai Intermediate People's Court on the ground of trademark infringement and sought 400,000 yuan in damages. On December 2, 2009, Shandong Yantai Intermediate People's Court rendered a first-instance judgment ordering Ruibu and Shengjia to cease producing and distributing infringement products and pay Adidas 280,000 yuan and 20,000 yuan in damages, respectively. The disgruntled Ruibu then ap-

pealed to Shandong High People's Court, which would later make the decision above.

(by Xie Huandong)

本报讯 1 月 18 日,记者从山东省烟台市中级人民法院(以下简称烟台中院)获悉,阿迪达斯有限公司(以下简称阿迪达斯公司)诉泉州市瑞步体育用品有限公司(以下简称瑞步公司)、招远市盛佳鞋业有限公司(以下简称盛佳公司)侵犯注册商标专用权纠纷一案,日前在山东省高级人民法院(以下简称山东高院)二审终结。山东高院依法驳回瑞步公司的上诉请求,认为该公司侵权行为成立,烟台中院一审判决该公司消除影响、赔偿 28 万元的判决合法有据。

据悉,2007 年,阿迪达斯公司发现瑞步公司未经授权擅自生产销售了带有“三条杠”标识的运动鞋,盛佳公司销售了上述运动鞋。于是向烟台中院提起诉讼,请求法院判令两公司立即停止侵犯“三条杠”注册商标,赔偿其经济损失共计 40 万元,在相关媒体上刊登声明以消除影响等。2009 年 12 月 2 日,烟台中院一审判决两被告立即停止侵权,瑞步公司赔偿原告经济损失 28 万元,盛佳公司赔偿 2 万元。瑞步公司不服,随即上诉至山东高院。最终,山东高院作出驳回上诉、维持原判的终审判决。(谢华东)

IP CHINA'S IP MANUAL

Guiding Opinion on Development of Self-owned Brand of Household Electric Appliance Industry

《关于加快我国家用电器行业自主品牌建设的指导意见》

The Ministry of Industry and Information Technology released Guiding Opinion on Development of Self-owned Brand of Household Electric Appliance Industry recently, declaring a series of measures such as further enhancing brand awareness, strengthening R&D of keynote technology and promoting commercialization of innovations.

The opinions says, household electric industry shall not only step up efforts in strengthening R&D of keynote technology and promoting commercialization of innovations but also enhance the international exchange and cooperation, fully strengthen the role of organizing and coordinating functions in indus-

try development, IPR disputes and technical barrier in the International Trade and promote household electric company to participate in formulating international technical standards.

近日,中国工业和信息化部出台《关于加快我国家用电器行业自主品牌建设的指导意见》。《意见》指出,我国家电企业要进一步强化品牌意识,必须加大核心技术的自主研发力度,加快创新成果的知识产权化和产业化。

《意见》指出,增强品牌意识,首先要加大核心技术的自主研发力度,加快创新成果的知识产权化和产业化。此外,我国家电行业组织还要大力开展国际交流与合作,充分发挥其在行业发展、应对知识产权纠纷和国际技术贸易壁垒等重大问题上的组织协调作用,推动我国家电企业更多地参与目标市场的标准及国际标准的制定。